medela

Instructions for use SpecialNeeds™ Feeder

Gebrauchsanweisung SpecialNeeds™ Sauger

Mode d'emploi SpecialNeeds™ Tétine

Istruzioni per l'uso SpecialNeeds™ tettarella

Gebruiksaanwijzing SpecialNeeds™ Feeder

Instrucciones de uso Alimentador SpecialNeeds™

Instruções de utilização Alimentador Special-Needs™

Bruksanvisning SpecialNeeds™-nappen

Brugsanvisning SpecialNeeds™-specialflaske

Bruksanvisning SpecialNeeds™-tåteflasken

Εγχειρίδιο χρήσης SpecialNeeds™ μπιμπερό

ENGLISH

Assembling the feeder

1. Hold the valve plate with the high rim facing upwards. Place the membrane on the valve plate with the teat side down. Ensure membrane is lined completely through the central hole of the valve plate.
2. Fit the teat into with the required amount of liquid.
3. Place the assembled valve with the high rim upwards onto the milk bottle.
4. Screw on the ring nut. Do not tighten it, it should be loose enough to allow the valve to move.
5. Stop the lid over the teat. Screw all parts together with the lid.

Filling the teat

- Squeeze the feeder angle 3 times. Release some air out of the teat.
- Keep squeezing while turning the feeder upside down. Release the air. Turn back upright and wait.
- Repeat the above steps until the teat is full.

Controlling the milk flow

The SpecialNeeds Feeder offers the opportunity to adapt the flow rate to the baby's needs. Turn the ring nut to the desired position. The number on the ring nut shows the flow rate, the middle line with a medium flow, the largest line for maximum flow.

To select a flow rate, point the corresponding line on the ring nut towards the baby's crotch, close the picture at the right. Choose zero flow the shortest time, the medium flow longer and the fastest the feeder flowing slightly.

Flow rate chart

Flow rate chart for manufacturer's water.
The position of the teatline in the chart's header indicates the position of the slit valve on the teat.

1 – zero flow – slit horizontal
2 – medium flow – slit vertical

3 – maximum Flow – Slit vertical
Flow rate in ml/min (Medium Teat)

Time	1	2	3
1 min	0	15	30
2 min	0	30	60
3 min	0	45	90
4 min	0	60	120
5 min	0	75	150

Maintenance

Before first use and once a day and before passing on to the next children

- Clean and disinfect parts as described under "Manual Cleaning" or "Automatic Cleaning" and "Sterilisation".

After each use

- Remove the feeder into its individual parts. Make sure to separate the parts and clean and rinse thoroughly. Rub away the white membranes from the valve plate.
- Immediately perform push-up treatment.
- Rinse with cold water (approx. 25 °C) until soaked and cool down the parts.
- If residual milk has dried inside the device, the parts should be rehydrated before the detergent can be effective.
- If necessary, and for the complete cleaning of parts, place the device in cold water for 10 minutes and wipe off residue with a bottle brush. Then continue with the cleaning.
- Clean as described under "Manual Cleaning" or "Automatic Cleaning".

Manual Cleaning

- Use a commercially available, pH-neutral detergent.
- Follow the instructions of the detergent manufacturer.
- Clean all components with a bottle brush (approx. 20 °C).
- Rinse all parts and components with cold water (approx. 25 °C).
- Dry the parts as described under "Drying".

Automatic Cleaning

- Place the parts in a flat tray of the washer-disinfector so that they cannot move during the bottle and the teat flow jet. Place small parts in the cutlery basket.
- The parts must be safely fixed in the cutlery/ feeder parts.
- Do not overload the washer-disinfector. Arrange the parts in such a way that no areas are left unwashed and inert and that the water can flow off freely.
- Do not place the parts into the drying cabinet. They should remain on the surface with a detrimental effect to the device and its bacteriostatic properties.

The cleaning program in the washer-disinfector consists of the following steps:

1. 1 minute pre-cleaning with cold water (≤25 °C)
2. 5 minutes cleaning at 55 °C with 0.5 % solution of neodetherm® Medizinal (alkaline detergent)
3. 1 minute rinsing with purified water (≤20 °C)
4. 2 minutes rinsing at 93 °C (or at least 20 minutes at 90 °C as described under "Drying")

Disinfection:

- Thermal disinfection with purified water (without a chemical disinfectant) at 90 °C for 5 minutes (A0=3000) or adapt to the local requirements of the washer-disinfector.
- Dry in washer-disinfector at 110 °C for at least 20 minutes.

Important information for the disinfection:

- Per EN 15883-1 these instructions have been validated by the manufacturer of the medical device as being capable of achieving a level of hygiene. It is the user's responsibility of the processor to ensure that the processing is actually performed using equipment, materials and personnel in the processing facility, achieves the intended result. This requires verification and/or validation and routine monitoring and control.
- For specification of water quality see AAMI TIR34.
- The washer-disinfector shall be qualified according to ISO 15883 series. Cleaning and disinfection was validated on an ISO 15883 certified washer-disinfector of an accredited lab.

Drying

Place the components on a clean, dry paper towel to let them air-dry. Do not dry in a microwave oven (disinfection may be distributed).

Sterilisation

- Visually inspect the device for any remaining soil or cleaning agent residues. If necessary, repeat the manual or automatic cleaning and disinfection followed by the drying.
- Visually inspect the device for damage. In case of any damage to one or more parts, replace them with new.

Storage

Keep the device in a dry, clean, and dust-free environment.

Hide breast

- Hide breast with a cloth or use a breast shield when feeding with the SpecialNeeds Feeder under the supervision of a professional/trained staff.

Tips for the care of the teat and the liquid before feeding:

- Wash your hands thoroughly with mild soap before touching the sterile and dry breast. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

Medela AG
Lättenstrasse 4a
CH-6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättenstrasse 4a
CH-6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 203 00 00

DEUTSCH

Zusammenbau des Saugers

1. Halten Sie das Ventilplatten so, dass die erhöhte Kant nach oben zeigt. Legen Sie die Membran auf die Ventilplatte. Achten Sie darauf dass die Membran die Öffnung auf der Mitte der Ventilplatte vollständig auskleidet.
2. Füllen Sie die gewünschte Menge Flüssigkeit in den Sauger.
3. Setzen Sie das zusammengesetzte Ventil mit den erhöhten Kanten nach oben auf die Milchflasche.
4. Schrauben Sie den Ringschraubring fest.
5. Setzen Sie die Kappe über den Sauger. Schrauben Sie alle Teile zusammen.

Füllen des Saugers

- Drücken Sie den Sauger 3x. Es fließt von etwas Flüssigkeit in den Sauger ab.
- Halten Sie den Sauger gedrückt, während Sie den auf Kopf stellen. Lassen Sie die Luft entweichen. Drehen Sie den Sauger wieder hochkant und warten.
- Wiederholen Sie die Schritte bis der Sauger vollständig gefüllt ist.

Fließen des Saugers

Der SpecialNeeds Sauger ermöglicht eine individuelle, bedarfsgerechte Einstellung des Flusses. Drehen Sie den Ringschraubring in die gewünschte Position. Die Zahl auf dem Ringschraubring zeigt den Fluss an, die mittlere Linie einen mittleren Fluss, die größte Linie den maximalen Fluss.

Wählen Sie einen Fluss aus, indem Sie die entsprechende Linie auf dem Ringschraubring zum Kopf des Babys hin ausrichten, dann das Fläschchen aufrichten. Wählen Sie den kleinsten Fluss für die kürzeste Zeit, den mittleren Fluss länger und den schnellsten Fluss am längsten.

Fließtabelle

Fließtabelle für Hersteller Wasser.
Die Position der Nuppenlinie in der Tabelle zeigt die Position des Schlitzes auf der Nuppe.

1 – kein Fluss – Schlitz horizontal
2 – mittlerer Fluss – Schlitz vertikal
3 – maximaler Fluss – Schlitz vertikal
Fließrate in ml/min (Mittlere Nuppe)

Zeit	1	2	3
1 min	0	15	30
2 min	0	30	60
3 min	0	45	90
4 min	0	60	120
5 min	0	75	150

Wartung

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich und jedesmal vor Weitergabe an das nächste Kind

- Reinigen und desinfizieren Sie Teile wie unter „Manuelle Reinigung" oder „Automatische Reinigung" und „Desinfektion" beschrieben reinigen und desinfizieren.

Nach jedem Gebrauch

- Zerlegen Sie den Sauger in seine Einzelteile. Achten Sie darauf, die Teile zu trennen und gründlich zu reinigen und zu spülen. Reiben Sie die weißen Membranen von der Ventilplatte ab.
- Führen Sofort ein Einsaugen mit Wasser durch.
- Spülen Sie mit kaltem Wasser (ca. 25 °C) und kühlen Sie die Teile ab.
- Wenn Milchreste im Inneren des Saugers eingetrocknet sind, müssen die einzelnen Bestandteile vor der Reinigung erst wieder in Reinigungsmittel wirken kann.
- Bei Bedarf und zur Gründlichen Reinigung stellen Sie das Produkt 10 Minuten lang in kaltes Wasser legen und wischen Rückstände mit einer Flaschenbürste ab. Fahren Sie dann mit der Reinigung fort.
- Wie unter „Manuelle Reinigung" oder „Automatische Reinigung" beschrieben reinigen.

Manuelle Reinigung:

- Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel verwenden, pH-neutral.
- Beachten Sie die Angaben des Reinigungsmittelherstellers.
- Alle Teile mit einer warmen Seifenwasser (ca. 20 °C) reinigen.
- Spülen Sie alle Teile und Komponenten mit kaltem Wasser (ca. 25 °C).
- Die Teile wie unter „Trocknen" beschrieben trocknen.

Automatische Reinigung

- Die Teile auf ein ebenes Tablett des Waschdesinfektionsgeräts legen, dass sie nicht umkippen können. Kleine Teile in den Besteckkorb legen.
- Die Teile müssen sicher in Besteck/Sauger befestigt sein.
- Überlasten Sie das Waschdesinfektionsgerät nicht. Die Teile müssen so angeordnet sein dass keine Bereiche ungewaschen und inert bleiben und das Wasser ablaufen kann.
- Legen Sie die Teile nicht in den Trockenschrank. Sie sollten auf der Oberfläche bleiben, die sich nachteilig auf das Gerät und seine bakteriostatischen Eigenschaften auswirken.

Das Reinigungsprogramm des Waschdesinfektionsgerätes besteht aus folgenden Schritten:

1. 1 Minute Vorreinigung mit kaltem Wasser (≤25 °C)
2. 5 Minuten Reinigung bei 55 °C mit 0,5 % Neodetherm® Medizinal (alkalisches Reinigungsmittel)
3. 1 Minute Spülen mit gereinigtem Wasser (≤ 20 °C)
4. 2 Minuten Reinigungsmittel bei 93 °C (oder mindestens 20 Minuten bei 90 °C wie unter „Trocknen" beschrieben)

Desinfektion:

- Thermische Desinfektion mit gereinigtem Wasser (ohne chemischen Desinfektionsmittel) bei 90 °C für 5 Minuten (A0 = 3000) oder AO-Werte gemäß den örtlichen Richtlinien und Anforderungen des Waschdesinfektors.
- Im Waschdesinfektor mindestens 20 Minuten bei 110 °C trocknen.

Wichtige Informationen zur Desinfektion:

- Gemäß EN ISO 15883-1 wurde diese Gebrauchsanweisung vom Hersteller des Medizinprodukts als geeignet zur Erreichbarkeit Stufe für die Desinfektion validiert. Der Anwender ist dafür verantwortlich, dass die Verarbeitung, in der Aufbereitungseinheit mit dem dafür vorgesehenen Material und Personal tatsächlich das gewünschte Ergebnis erreicht. Dies erfordert Verifizierung und/oder Validierung und routinemäßige Überwachung und Kontrolle.
- Weitere Angaben zur Wasserqualität finden Sie in AAMI TIR34.
- Der Reinigungs- und Desinfektionsprozess wurde gemäß der ISO 15883-Serie qualifiziert und validiert. Die Reinigung und Desinfektion wurde in einem ISO 15883 zertifizierten Reinigungs- und Desinfektionsgerät eines akkreditierten Labors.

Trocknen

Die Teile auf ein sauberes, trockenes Papiertuch legen, um sie an der Luft trocknen zu lassen. Im Mikrowellenofen nicht trocknen (Desinfektionsmittel kann verteilt werden).

Sterilisation

- Die Verwendung des Produkts ist nach Europäischen Union und in Ländern mit identischen regulatorischen Rahmen Medizinprodukte der Klasse IIa. Die Sterilisation muss gemäß der Verwendung dieses Produkts, schließen Sie die Produkt vor Verwendung ein wiederverwendeter Verfahrens durchführen. Verwenden Sie den dem Hersteller zur Verfügung stehenden bevorzugten Verfahren sowie ihrer nationalen Behörden.
- Die Sterilisation muss in Übereinstimmung mit den Richtlinien des Herstellers und unter Verwendung von Sterilisationsbeuteln (PSA) Sterger, Einwegbehältnisse und andere EN 868-konformen Verpackungsmaterialien durchgeführt werden.

Zusammenstellen des Saugers

1. Halten Sie das Ventilplatten so, dass die erhöhte Kant nach oben zeigt. Legen Sie die Membran auf die Ventilplatte. Achten Sie darauf dass die Membran die Öffnung auf der Mitte der Ventilplatte vollständig auskleidet.
2. Füllen Sie die gewünschte Menge Flüssigkeit in den Sauger.
3. Setzen Sie das zusammengesetzte Ventil mit den erhöhten Kanten nach oben auf die Milchflasche.
4. Schrauben Sie den Ringschraubring fest.
5. Setzen Sie die Kappe über den Sauger. Schrauben Sie alle Teile zusammen.

Füllen des Saugers

- Drücken Sie den Sauger 3x. Es fließt von etwas Flüssigkeit in den Sauger ab.
- Halten Sie den Sauger gedrückt, während Sie den auf Kopf stellen. Lassen Sie die Luft entweichen. Drehen Sie den Sauger wieder hochkant und warten.
- Wiederholen Sie die Schritte bis der Sauger vollständig gefüllt ist.

Fließen des Saugers

Der SpecialNeeds Sauger ermöglicht eine individuelle, bedarfsgerechte Einstellung des Flusses. Drehen Sie den Ringschraubring in die gewünschte Position. Die Zahl auf dem Ringschraubring zeigt den Fluss an, die mittlere Linie einen mittleren Fluss, die größte Linie den maximalen Fluss.

Wählen Sie einen Fluss aus, indem Sie die entsprechende Linie auf dem Ringschraubring zum Kopf des Babys hin ausrichten, dann das Fläschchen aufrichten. Wählen Sie den kleinsten Fluss für die kürzeste Zeit, den mittleren Fluss länger und den schnellsten Fluss am längsten.

Fließtabelle

Fließtabelle für Hersteller Wasser.
Die Position der Nuppenlinie in der Tabelle zeigt die Position des Schlitzes auf der Nuppe.

1 – kein Fluss – Schlitz horizontal
2 – mittlerer Fluss – Schlitz vertikal
3 – maximaler Fluss – Schlitz vertikal
Fließrate in ml/min (Mittlere Nuppe)

Zeit	1	2	3
1 min	0	15	30
2 min	0	30	60
3 min	0	45	90
4 min	0	60	120
5 min	0	75	150

Wartung

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich und jedesmal vor Weitergabe an das nächste Kind

- Reinigen und desinfizieren Sie Teile wie unter „Manuelle Reinigung" oder „Automatische Reinigung" und „Desinfektion" beschrieben reinigen und desinfizieren.

Nach jedem Gebrauch

- Zerlegen Sie den Sauger in seine Einzelteile. Achten Sie darauf, die Teile zu trennen und gründlich zu reinigen und zu spülen. Reiben Sie die weißen Membranen von der Ventilplatte ab.
- Führen Sofort ein Einsaugen mit Wasser durch.
- Spülen Sie mit kaltem Wasser (ca. 25 °C) und kühlen Sie die Teile ab.
- Wenn Milchreste im Inneren des Saugers eingetrocknet sind, müssen die einzelnen Bestandteile vor der Reinigung erst wieder in Reinigungsmittel wirken kann.
- Bei Bedarf und zur Gründlichen Reinigung stellen Sie das Produkt 10 Minuten lang in kaltes Wasser legen und wischen Rückstände mit einer Flaschenbürste ab. Fahren Sie dann mit der Reinigung fort.
- Wie unter „Manuelle Reinigung" oder „Automatische Reinigung" und „Desinfektion" beschrieben reinigen.

Manuelle Reinigung:

- Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel verwenden, pH-neutral.
- Beachten Sie die Angaben des Reinigungsmittelherstellers.
- Alle Teile mit einer warmen Seifenwasser (ca. 20 °C) reinigen.
- Spülen Sie alle Teile und Komponenten mit kaltem Wasser (ca. 25 °C).
- Die Teile wie unter „Trocknen" beschrieben trocknen.

Automatische Reinigung

- Die Teile auf ein ebenes Tablett des Waschdesinfektionsgeräts legen, dass sie nicht umkippen können. Kleine Teile in den Besteckkorb legen.
- Die Teile müssen sicher in Besteck/Sauger befestigt sein.
- Überlasten Sie das Waschdesinfektionsgerät nicht. Die Teile müssen so angeordnet sein dass keine Bereiche ungewaschen und inert bleiben und das Wasser ablaufen kann.
- Legen Sie die Teile nicht in den Trockenschrank. Sie sollten auf der Oberfläche bleiben, die sich nachteilig auf das Gerät und seine bakteriostatischen Eigenschaften auswirken.

Das Reinigungsprogramm des Waschdesinfektionsgerätes besteht aus folgenden Schritten:

1. 1 Minute Vorreinigung mit kaltem Wasser (≤25 °C)
2. 5 Minuten Reinigung bei 55 °C mit 0,5 % Neodetherm® Medizinal (alkalisches Reinigungsmittel)
3. 1 Minute Spülen mit gereinigtem Wasser (≤ 20 °C)
4. 2 Minuten Reinigungsmittel bei 93 °C (oder mindestens 20 Minuten bei 90 °C wie unter „Trocknen" beschrieben)

Desinfektion:

- Thermische Desinfektion mit gereinigtem Wasser (ohne chemischen Desinfektionsmittel) bei 90 °C für 5 Minuten (A0 = 3000) oder AO-Werte gemäß den örtlichen Richtlinien und Anforderungen des Waschdesinfektors.
- Im Waschdesinfektor mindestens 20 Minuten bei 110 °C trocknen.

Wichtige Informationen zur Desinfektion:

- Gemäß EN ISO 15883-1 wurde diese Gebrauchsanweisung vom Hersteller des Medizinprodukts als geeignet zur Erreichbarkeit Stufe für die Desinfektion validiert. Der Anwender ist dafür verantwortlich, dass die Verarbeitung, in der Aufbereitungseinheit mit dem dafür vorgesehenen Material und Personal tatsächlich das gewünschte Ergebnis erreicht. Dies erfordert Verifizierung und/oder Validierung und routinemäßige Überwachung und Kontrolle.
- Weitere Angaben zur Wasserqualität finden Sie in AAMI TIR34.
- Der Reinigungs- und Desinfektionsprozess wurde gemäß der ISO 15883-Serie qualifiziert und validiert. Die Reinigung und Desinfektion wurde in einem ISO 15883 zertifizierten Reinigungs- und Desinfektionsgerät eines akkreditierten Labors.

Trocknen

Die Teile auf ein sauberes, trockenes Papiertuch legen, um sie an der Luft trocknen zu lassen. Im Mikrowellenofen nicht trocknen (Desinfektionsmittel kann verteilt werden).

Sterilisation

- Die Verwendung des Produkts ist nach Europäischen Union und in Ländern mit identischen regulatorischen Rahmen Medizinprodukte der Klasse IIa. Die Sterilisation muss gemäß der Verwendung dieses Produkts, schließen Sie die Produkt vor Verwendung ein wiederverwendeter Verfahrens durchführen. Verwenden Sie den dem Hersteller zur Verfügung stehenden bevorzugten Verfahren sowie ihrer nationalen Behörden.
- Die Sterilisation muss in Übereinstimmung mit den Richtlinien des Herstellers und unter Verwendung von Sterilisationsbeuteln (PSA) Sterger, Einwegbehältnisse und andere EN 868-konformen Verpackungsmaterialien durchgeführt werden.

Zu Hause sterilisieren

- Das Produkt direkt nach Gebrauch mit Einsatzmilch mit kalten Wasser (ca. 25 °C) ausspülen und abkühlen lassen.
- Die Teile in einem Sterilisator (z. B. Dampfsterilisator) kochen. Wenn Sie einen Sterilisator verwenden, beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung des Herstellers.
- Wenn das Produkt für Kinder verwendet wird, die an einer Allergie gegen Kuhmilch leiden, sollte das Produkt vor der bacteriostatischen Verfahren beauftragt werden können, muss das Produkt entsorgt werden.
- Hinweis/Info der Konzentration des Reinigungs- und Desinfektionsmittels und weiterer Sicherheitsinformationen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittelherstellers beachten.
- Das Produkt vor dem erneuten Gebrauch, einmal täglich und jedesmal vor Weitergabe an das nächste Kind sterilisieren. Bevor das Produkt Bestandteil eines neuen Produkts gemäßigt werden.

Für die Sicherheit und Gesundheit des Säuglings – WARNUNG!

- Dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen verwenden.
- Erwärmen Sie die Flüssigkeit nicht in der Mikrowelle, da sie ungleichmäßig und unkontrolliert erhitzt wird, was beim Säugling zu Verbrennungen führen kann. Die Flüssigkeit vor dem Stillen bis zu der Temperatur von Muttermilch abkühlen lassen.
- Die Benutzung durch mehrere Säuglinge oder wiederholte ausgeschriebene Wiederbenutzung kann ein Gesundheitsrisiko für Ihr Kind bedeuten und ist verboten.
- Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehörteile.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Bei den ersten Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung sofort ersetzen.
- Verwendungen und deren Inhalt mit unbeaufsichtigt lassen. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Richtige Sicherheitshinweise

- Plastikflaschen und deren Bestandteilen können durch Erhitzen und Sterilisation beschädigt werden. Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisungen der Flaschen und andere Erzeuger bezüglich sterilisieren, z. B. wenn sie dabei schmelzen.
- Verwenden Sie nur den Flaschen und Bestandteilen entsprechend Ihrer Anleitung.
- Füllen Sie die Flasche nicht, wenn die Flasche oder Einzelteile beschädigt werden.

Wiederverwendung

Nach den Gebrauchsanweisungen reinigen und desinfizieren Wiederholungen der ausführlichen Wiederverwendung

- Reinigen und desinfizieren Sie Teile wie unter „Manuelle Reinigung" oder „Automatische Reinigung" und „Desinfektion" beschrieben reinigen und desinfizieren.

Lagerung

Lagern Sie den Sauger in einer Schutzhülle, um Verschmutzungen und Ablagerungen zu vermeiden. Lagern Sie den Sauger an einem trockenen, sauberen und staubfreien Ort.

Stillen

- Stillen Sie Ihr Kind mit Ihrer Brust oder benutzen Sie Ihre Stillhilfe, wenn Sie Ihr Kind mit dem SpecialNeeds Feeder unter Aufsicht eines Fachpersonals füttern.

Tipps zur Pflege der Brustwarze und der Milch vor dem Stillen:

- Waschen Sie Ihre Hände gründlich mit einer mild Seife und trocknen Sie sie mit einem frischen Handtuch oder einem Einwegtuch.

Medela AG
Lättenstrasse 4a
CH-6340 Baar, Schweiz
www.medela.com

Internationaler Vertrieb
Medela AG
Lättenstrasse 4a
CH-6340 Baar, Schweiz
Telefon +41 41 203 00 00

FRANÇAIS

Montage de la tétine

1. Tenez le biberon à la verticale. Ouvrez l'un et prenez le biberon.
2. Mettez la tétine dans le biberon.
3. Ajoutez la quantité de liquide nécessaire.
4. Fermez le biberon. Ne trop serrer.
5. Mettez le disque à disque jusqu'à ce que le bord soit fermé.

Contrôle de l'écoulement de lait

Le biberon SpecialNeeds permet de régler le débit du liquide selon les besoins du nourrisson. Tournez la bague sur la bonne ligne. Le chiffre indique le débit. Le chiffre le plus bas correspond à un débit nul, le chiffre du milieu à un débit moyen et le plus large à un débit maximum.

Pour choisir le débit, pointez la ligne correspondante sur la bague vers le bas du nourrisson, puis fermez le biberon. Le débit le plus faible pour le temps le plus bref, le débit moyen pour le temps le plus long et le débit le plus rapide pendant le temps le plus long.

Tableau de débit

Tableau de débit pour l'eau du fabricant.
La position de la tétine dans le tableau indique la position de la fente de la tétine.

1 – débit nul – fente horizontale
2 – débit moyen – fente verticale

3 – débit maximum – fente verticale
Débit en ml/min (tétine moyenne)

Temps	1	2	3
1 min	0	15	30
2 min	0	30	60
3 min	0	45	90
4 min	0	60	120
5 min	0	75	150

Entretien

Avant la première utilisation, quotidiennement et avant utilisation par un autre enfant

- Nettoyez et désinfectez les pièces comme décrit dans les rubriques « Nettoyage manuel » ou « Nettoyage automatique » et « Stérilisation ».

Après chaque utilisation

- Démontez le biberon en pièces détachées. Veillez à bien séparer le tout et à bien nettoyer et rincer. Frottez les membranes blanches de la valve.
- Effectuez immédiatement un traitement au jet d'eau.
- Rincez à l'eau froide (environ 25 °C) jusqu'à ce que les pièces soient imbibées et refroidies.
- Si des résidues lait/lait sont restés à l'intérieur du biberon, il doivent être réhydratées pour que le détergent soit efficace.
- Si nécessaire, et pour un nettoyage complet, placez le biberon dans de l'eau froide pendant 10 minutes et essuyez les résidues avec un goupillon. Continuez ensuite le nettoyage.
- Nettoyez comme indiqué aux rubriques « Nettoyage manuel » ou « Nettoyage automatique ».

Nettoyage manuel

- Utilisez un détergent disponible dans le commerce, à pH neutre, conforme aux directives du fabricant.
- Nettoyez tous les composants à l'eau chaude (environ 20 °C) avec un goupillon.
- Rincez tous les composants à l'eau froide (environ 25 °C).
- Séchez les pièces comme indiqué à la rubrique « Séchage ».

Nettoyage automatique

- Placez les pièces dans un plateau plat du lave-désinfecteur afin qu'elles ne se renversent pas lorsque le jet d'eau coule. Placez les petites pièces dans le panier à couverts.
- Disposez les pièces de manière à ce qu'aucune zone ne soit oubliée et que l'eau puisse s'écouler librement. Ne pas entreposer ou ranger les pièces dans le séchoir. Elles doivent rester sur la surface d'une zone susceptible de biocompatibilité.
- Ne surcharge le nettoyeur-désinfecteur.

Le programme de nettoyage du lave-désinfecteur est le suivant :

1. Rinçage à froid (≤25 °C) pendant 1 minute
2. Nettoyage à 55 °C pendant 5 minutes avec une solution à 0,5 % de neodetherm® MediClean forte (produit de nettoyage alcalin)
3. Rinçage à froid (≤ 20 °C) pendant 1 minute
4. Rinçage à 93 °C pendant 2 minutes (ou au moins 20 minutes à 90 °C comme indiqué dans le chapitre « Séchage »)

Désinfection :

- Désinfection thermique avec de l'eau purifiée (sans désinfectant chimique) à 90 °C pendant 5 minutes (A0=3000) ou selon les exigences du lave-désinfecteur.
- Sécher dans le lave-désinfecteur à 110 °C pendant au moins 20 minutes.

Informations importantes pour la désinfection :

- Conformément à la norme EN ISO 15883-1, ces instructions ont été validées par le fabricant du dispositif médical comme permettant le niveau de désinfection requis. Il est de la responsabilité, à l'entière du responsable du retraitement, de s'assurer que le traitement effectué dans l'installation de retraitement, permet d'obtenir le résultat souhaité avec le matériel et le personnel prévus. Ceci nécessite une vérification et/ou une validation et une surveillance et un contrôle de routine.
- Pour les spécifications relatives à la qualité de l'eau, voir AAMI TIR34.
- L'appareil de lavage et de désinfection doit être qualifié conformément à la série ISO 15883. Le nettoyage et la désinfection ont été validés sur un lave-désinfecteur certifié ISO 15883 d'un laboratoire accrédité.

Séchage

Placez les composants sur une serviette en papier propre et sèche pour les laisser sécher à l'air. Ne pas sécher au micro-ondes (la désinfection peut se répandre).

Stérilisation

- Vérifiez visuellement le dispositif pour qu'il ne reste pas de salissures ou d'eau de nettoyage et de rinçage. Si nécessaire, répétez le nettoyage manuel ou le nettoyage automatique suivi du séchage.
- Vérifiez visuellement le dispositif pour qu'il ne présente pas de dommages. Si un ou plusieurs éléments sont endommagés, remplacez-les par des pièces neuves.

Stockage

Stockez toujours le dispositif dans un environnement sec, propre et exempt de poussière.

Cacher la poitrine

- Cachez votre poitrine avec un tissu ou utilisez un bouclier de poitrine lorsque vous nourrissez votre enfant avec le SpecialNeeds Feeder sous la supervision d'un professionnel de santé formé.

Conseils pour le soin du mamelon et du lait avant la tétée :

- Lavez-vous soigneusement les mains au savon et à l'eau froide avant de toucher le sein et le lait. Séchez-vous les mains à l'aide d'un chiffon parfaitement propre ou d'un essuie-tout jetable.

Assemblage du biberon/sauge

1. Tenez le biberon, retourné du côté de la valve vers vous. Tout, tetaine la membrane blanche sur la valve, à l'intérieur du corps de valve anti-retour. Poussez la partie saillante de la membrane dans l'orifice central de la valve.
2. Placez la tétine sur le biberon et ajoutez la quantité de liquide.
3. Placez la valve assemblée sur l'ouverture du biberon, en prenant soin d'orienter le retard du corps de valve anti-retour vers le haut.
4. Placez la bague sur la valve de sorte que le retard se trouve à droite du biberon, puis vissez.
5. Vissez le bouchon du biberon. Vissez fermement toutes les pièces à l'aide de la bague filetée.

Remplissage de la tétine

- Tenez le biberon à la verticale. Expulsez l'air en pressant le biberon.
- Maintenez la pression et retournez le biberon dans son le sens. Relâchez la tétine. Du liquide pénètre dans dans la tétine.
- Répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que la tétine soit pleine.

Contrôle de l'écoulement du lait

Le biberon SpecialNeeds permet de régler le débit du liquide selon les besoins du nourrisson. Tournez la bague sur la bonne ligne. Le chiffre indique le débit. Le chiffre le plus bas correspond à un débit nul, le chiffre du milieu à un débit moyen et le plus large à un débit maximum.

Pour choisir le débit, pointez la ligne correspondante sur la bague vers le bas du nourrisson, puis fermez le biberon. Le débit le plus faible pour le temps le plus bref, le débit moyen pour le temps le plus long et le débit le plus rapide pendant le temps le plus long.

Tableau de débit

Tableau de débit pour l'eau du fabricant.
La position de la tétine dans le tableau indique la position de la fente de la tétine.

1 – débit nul – fente horizontale
2 – débit moyen – fente verticale

3 – débit maximum – fente verticale
Débit en ml/min (tétine moyenne)

Temps	1	2	3
1 min	0	15	30
2 min	0	30	60
3 min	0	45	90
4 min	0	60	120
5 min	0	75	150

Entretien

Avant la première utilisation, quotidiennement et avant utilisation par un autre enfant

- Nettoyez et désinfectez les pièces comme décrit dans les rubriques « Nettoyage manuel » ou « Nettoyage automatique » et « Stérilisation ».

Après chaque utilisation

- Démontez le biberon en pièces détachées. Veillez à bien séparer le tout et à bien nettoyer et rincer. Frottez les membranes blanches de la valve.
- Effectuez immédiatement un traitement au jet d'eau.
- Rincez à l'eau froide (environ 25 °C) jusqu'à ce que les pièces soient imbibées et refroidies.
- Si des résidues lait/lait sont restés à l'intérieur du biberon, il doivent être réhydratées pour que le détergent soit efficace.
- Si nécessaire, et pour un nettoyage complet, placez le biberon dans de l'eau froide pendant 10 minutes et essuyez les résidues avec un goupillon. Continuez ensuite le nettoyage.
- Nettoyez comme indiqué aux rubriques « Nettoyage manuel » ou « Nettoyage automatique ».

Nettoyage manuel

- Utilisez un détergent disponible dans le commerce, à pH neutre, conforme aux directives du fabricant.
- Nettoyez tous les composants à l'eau chaude (environ 20 °C) avec un goupillon.
- Rincez tous les composants à l'eau froide (environ 25 °C).
- Séchez les pièces comme indiqué à la rubrique « Séchage ».

Nettoyage automatique

- Placez les pièces dans un plateau plat du lave-désinfecteur afin qu'elles ne se renversent pas lorsque le jet d'eau coule. Placez les petites pièces dans le panier à couverts.
- Disposez les pièces de manière à ce qu'aucune zone ne soit oubliée et que l'eau puisse s'écouler librement. Ne pas entreposer ou ranger les pièces dans le séchoir. Elles doivent rester sur la surface d'une zone susceptible de biocompatibilité.
- Ne surcharge le nettoyeur-désinfecteur.

Le programme de nettoyage du lave-désinfecteur est le suivant :

1. Rinçage à froid (≤25 °C) pendant 1 minute
2. Nettoyage à 55 °C pendant 5 minutes avec

medela

SpecialNeeds™ Feeder

Instrukcja obsługi SpecialNeeds™ Butelka

Használati utasítás SpecialNeeds™ etetőpohár

Instrucțiuni de utilizare SpecialNeeds™ Biberonul

Návod k použití SpecialNeeds™ Láhev ke krmení

使用說明書 SpecialNeeds™ フィーダー

使用说明书 SpecialNeeds™ Feeder

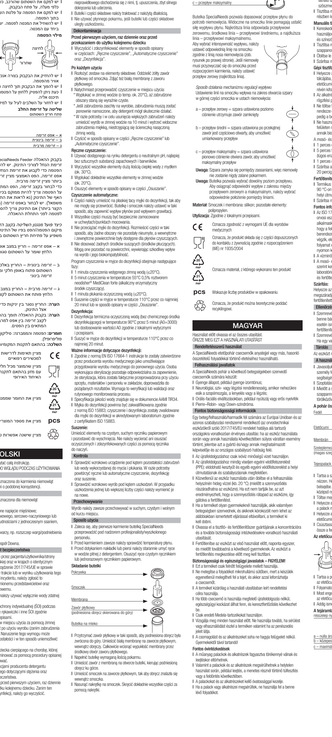
Pirkunjuk penggunaan SpecialNeeds™ Feeder

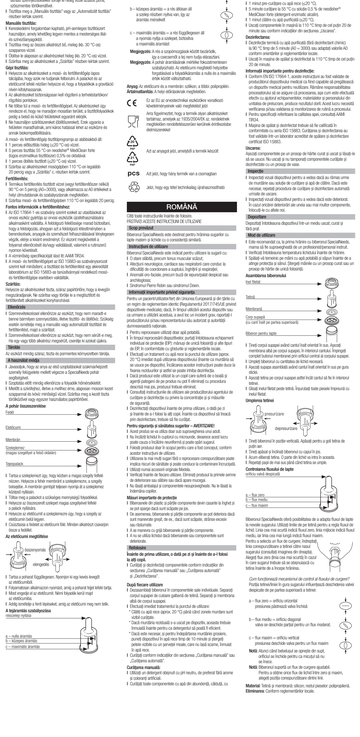
Arahan penggunaan SpecialNeeds™ Feeder

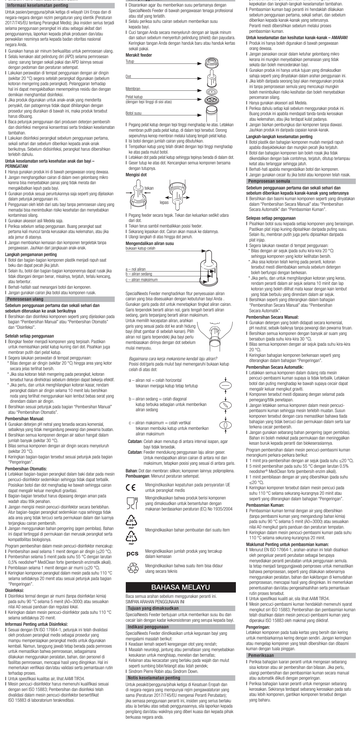
Hướng dẫn sử dụng SpecialNeeds™ Feeder

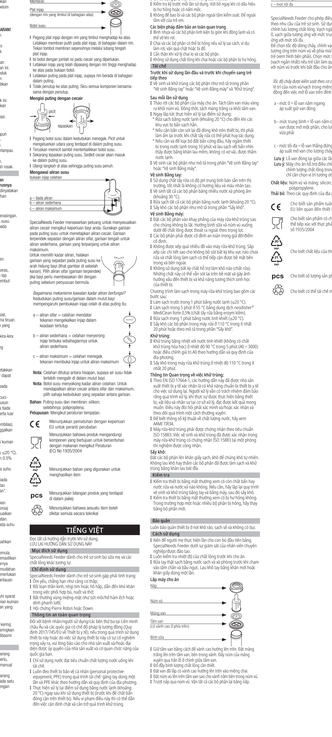
עברית

הוראות שימוש SpecialNeeds™ בקבוק האכלה









Medela AG
Lättenstrasse 4a
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättenstrasse 4a
6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 769 51 00
www.medela.com

10106236_2025-02_A_INF-Respiration_Fr_Pt_Ar_Hr_Sl_(2).indd 1 3/3/2025 11:10:42